



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

South Asia Specific

The systems of health and medicine we have highlighted on these web pages, though particular to South Asia, are used by South Asians the world over. Similarly, there are certain kinds of ailments which are South Asia specific. In this section we deal with a few such examples.

DIAGNOSIS OF SOUTH ASIA SPECIFIC DISEASES

Video URI: hdl.handle.net/2152/68009

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	3
Hindi Questions	4
Urdu Transcription.....	5
Urdu Vocabulary	6

Hindi Transcription

दिखा भाई, नब्ज दिखा...

बता टट्टी साफ आवै है कि नहीं?

नहीं, टट्टी अभी तो साफ है, जब साफ तो नहीं आ रही है फिलहाल... मगर जब से आप दवा दे रहे हो तो उससे काफी आराम है... काफी आराम...

अच्छा, जो पहले, पसली में जितना दर्द सा रहता था...

हूँ..

थोड़ी उसमें कमी है के नहीं...

काफी आराम है उसमें... पसली में तो अब जैसे हल्का सा, जैसे सौ परसेंट में से मुश्किल से, नब्बे परसेंट तो ऐसा लगता है कि ठीक हो गई है... दस परसेंट की, मतलब हल्का-फुल्का लगता है कि थोड़ा बहुत है... मतलब काफी आराम लगता है मुझे...

अच्छा, वैसे तेरी नब्ज के हिसाब से एक तो हल्की सी टी.बी. का डिफैक्ट है तुझमें... और पेट में सूजन है तेरे में... और थोड़ी, वो जो, वीर्य की थोड़ी, नब्ज के हिसाब से कमी है... अब, जैसे शीघ्र पतन जैसी कोई बीमारी हो सकती है... शीघ्र पतन उसको कहते हैं, जो, कैसे, जैसे मान लो, संभोग-वंभोग करता है व्यक्ति, तो जल्दी ही निकल जाना वीर्य को... उसको शीघ्र पतन कहते हैं... तो ये पान-चार बीमारी इकट्ठी ही तेरे आई हुई हैं... तो दवाई तू खा ही रहा है और उनसे लाभ भी हो रहा है...

लाभ हो रहा है...

और कुछ दिन खायेगा तो सही भी हो ही जायेगा... ऐसा तरीका है... तो जहां तक, एक-आध फोटू, लेटियो तू इंधै...

उठियो री एक मिनट, उस पै बैठियो...

और ऊपर कर ले...

वैसे मां-बाप के किसी के टी.बी. की बीमारी थी क्या तुम्हारे?

पापा को थी...

हां, मां के, बाप के, घर में दादा के, नानी के...

बाबा को थी और मेरे छोटे वाले भाई को गांठ है मतलब...

वो भी टी.बी. ही होती है...

उसको बचपन से ही है...

हो सकता है बक वो भी टी.बी. की ही गांठ रही हो... ऐसा होता है कि गर्भाधान की प्रक्रिया से पहले व्यक्ति में मान लीजिये, कोई रोग विशेष, टी.बी. जैसी कोई बीमारी, कैंसर जैसी कोई बीमारी, ऐसी कुछ बीमारियां होती हैं, तो पैत्रिक हिसाब से उसकी बीमारी प्रायः आ जाती है... और हो सकता है कि टी.बी. का उन्हीं से कुछ प्रभाव पड़ा हो... बाकी, ये पेट-वेट तो खाने-पीने से, व्यक्ति अंट-शंट खाता रहता है, भारी-भारी चीज खाता रहता है, तो उनसे भी पेट की बीमारियां हो जाती हैं...

Hindi Vocabulary

Show the pulse	नब्ज दिखा
Do you have clear stool or not?	टट्टी साफ आवै है कि नहीं
Stool	टट्टी
Clean	साफ
For the time being	फिलहाल
Medication, drug, medicine	दवा
Enough	काफी
Relaxing	आराम है
Rib	पसली
Pain	दर्द
Lightly so	हल्का-फुल्का लगता है
Kind of	थोड़ा बहुत है
T.B defect	टी.बी. का डिफैक्ट
Inflammation of the stomach, swelling of the stomach	पेट में सूजन
Semen	वीर्य
According to the pulse	नब्ज के हिसाब से
Premature ejaculation	शीघ्रपतन
Intercourse	संभोग
Disease, illness	बीमारी
Together	इकट्ठी ही
It's doing good	लाभ हो रहा है
A few more days	और कुछ दिन
Please lie down	लेटिये
Get up	उठियो
Sit down	बैठियो
Raise it	ऊपर कर ले
Lump	गांठ
Even since childhood	बचपन से ही
Process of conception	गर्भाधान की प्रक्रिया
Consider	मान लीजिये

Genetic consideration	पैत्रिक हिसाब
Unhealthy	अंट-शंट
Stomach diseases	पेट की बीमारियां

Hindi Questions

मरीज़ को क्या शिकायत हैं?

- 1 टट्टी सा नहीं होती
- 2 पसली में दर्द रहता है
- 3 सब
- 4 पेट में सूजन रहती है

वैद्य जी के हिसाब से बीमारी के क्या कारण हो सकते हैं?

- 1 तला हुआ खाना खाता है
- 2 दवा बहुत खाते हैं
- 3 पैत्रिक बीमारी की वजह से
- 4 आसपास प्रदूषण की वजह से

Urdu Transcription

دکھا بھائی، نبض دکھا۔۔۔

بتا تٹی صاف آوے ہے کہ نہیں؟

نہیں، تٹی ابھی تو صاف ہے، جب صاف تو نہیں آ رہی ہے فی الحال۔۔۔ مگر جب سے آپ دوا دے رہے ہو تو اس سے کافی آرام ہے۔۔۔ کافی آرام۔۔۔

اچھا، جو پہلے، پسلی میں جتنا درد سا رہتا تھا۔۔۔

ہوں۔۔۔

تھوڑی اس میں کمی ہے کہ نہیں۔۔۔

کافی آرام ہے اس میں۔۔۔ پسلی میں تو اب جیسے ہلکا سا، جیسے سو پرسینٹ میں سے مشکل سے، نوے پرسینٹ تو ایسا لگتا ہے کہ ٹھیک ہو گئی ہے۔۔۔ دس پرسینٹ کی، مطلب ہلکا پھلکا لگتا ہے کہ تھوڑا بہت ہے۔۔۔ مطلب کافی آرام لگتا ہے مجھے۔۔۔

اچھا، ویسے تیری نبض کے حساب سے ایک تو ہلکی سی ٹی۔بی۔ کا ڈفیکٹ ہے تجھ میں۔۔۔

اور پیٹ میں سوجن ہے تیرے میں۔۔۔ اور تھوڑی، وہ جو، بیر کی تھوڑی، نبض کے حساب سے کمی ہے۔۔۔ اب، جیسے شیدر پتن جیسی کوئی بیماری ہو سکتی ہے۔۔۔ شیدر پتن اس کو کہتے ہیں، جو، کیسے، جیسے مان لو، سمبھوگ و مبھوگ کرتا ہے ویکت، تو جلدی ہی نکل آنا وریہ کو۔۔۔ اس کو شیدر پتن کہتے ہیں۔۔۔ تو یہ پانچ چار بیماری اکٹھی ہی تیرے آئی ہوئی ہیں۔۔۔ تو دوائی تو کھا ہی رہا ہے اور ان سے لایہ بھی ہو رہا ہے۔۔۔

لایہ ہو رہا ہے۔۔۔

اور کچھ دن کھائیگا تو صحیح بھی ہو ہی جائیگا۔۔۔ ایسا طریقہ ہے۔۔۔ تو جہاں تک، ایک آدھ فوٹو، لیٹنیو تو۔۔۔ اٹھنیو ری ایک منٹ، اس پہ بیٹھنیو۔۔۔

اور اوپر کر لے۔۔۔

ویسے ماں باپ کے کسی کے ٹی۔بی۔ کی بیماری تھی کیا تمہارے؟

پاپا کو تھی۔۔۔

ہاں، ماں کے، باپ کے، گھر میں دادا کے، نانا کے۔۔۔

بابا کو تھی اور میرے چھوٹے والے بھائی کو گانٹھ ہے مطلب۔۔۔

وہ بھی ٹی۔بی۔ ہی ہوتی ہے۔۔۔

اس کو بچپن سے ہی ہے۔۔۔

ہو سکتا ہے بک وہ بھی ٹی۔ بی۔ کی ہی گانٹھ رہی ہو۔۔۔ ایسا ہوتا ہے کہ گبھرادھان کی پرکریا سے پہلے ویکٹ میں مان لیجنیے، کوئی روگ و شیس، ٹی۔ بی۔ جیسی کوئی بیماری، کینسر جیسی کوئی بیماری، ایسی کچھ بیماریاں ہوتی ہیں، تو پیکرک حساب سے اس کی بیماری پر ای آ جاتی ہے۔۔۔ اور ہو سکتا ہے کہ ٹی۔ بی۔ کا انہیں سے کچھ پر بھاؤ پڑا ہو۔۔۔ باقی، یہ پیٹ ویٹ تو کھانے پینے سے، ویکٹ انڈ سنٹ کھاتا رہتا ہے، بھاری بھاری چیز کھاتا رہتا ہے، تو ان سے بھی پیٹ کی بیماریاں ہو جاتی ہیں۔۔۔

Urdu Vocabulary

Show the pulse	نبض دکھا
Do you have clear stool or not?	ٹٹی صاف آوے ہے کہ نہیں؟
Stool	ٹٹی
Clean	صاف
For the time being	فی الحال
Medication, drug, medicine	دوا
Enough	کافی
Relaxing	آرام ہے
Rib	پسلی
Pain	درد
Lightly so	ہلکا پھلکا لگتا ہے
Kind of	تھوڑا بہت ہے
T.B defect	ٹی۔ بی۔ کا ڈفییکٹ
Inflammation of the stomach, swelling of the stomach	پیٹ میں سوجن
Semen	ویریہ
According to the pulse	نبض کے حساب سے
Premature ejaculation	شیدرپتن
Intercourse	سمبھوگ
Disease, illness	بیماری
Together	اکٹھی ہی
It's doing good	لاہو ہو رہا ہے
A few more days	اور کچھ دن
Please lie down	لیٹنیو

Get up	اٹھنیو
Sit down	بیٹھنیو
Raise it	اوپر کر لے
Lump	گانٹھ
Even since childhood	بچپن سے ہی
Process of conception	گبار دھان کی پرکریا
Consider	مان لیجئیے
Genetic consideration	پیترک حساب
Unhealthy	انٹ شنت
Stomach diseases	پیٹ کی بیماریاں